

浙江省专业技术职务外语考试统编教材

ZHEJIANGSHENGZHUANYEJISHUZHUIWU
WAIYUKAOSHITONGBIANJIAOCAI

俄语

■ 浙 江 省 人 事 厅 组 编
■ 浙江省职称改革领导小组办公室



杭州大学出版社

浙江省专业技术职务外语考试统编教材

ZHEJIANGSHENG

ZHUANYEJISHUZHITU

WAIYUKAOSHI

TONGBIANJIAOCAI

俄 语

编著 许高渝 顾惠生 王 永

杭州大学出版社

(浙)新登字第 12 号

浙江省专业技术职务外语考试统编教材

俄 语

浙江省人事厅 浙江省职称改革领导小组办公室 编

*

杭州大学出版社出版发行

(杭州市天目山路 34 号)

*

三墩兰里电脑排版部排版 绍兴市印刷包装厂印刷

787×1092 毫米 1/16 26.25 印张 606 千字

1994 年 1 月第 1 版 1994 年 1 月第 1 次印刷

印数:0001—4000

ISBN 7-81035-609-7/H·029

定 价:26.00 元

浙江省专业技术职务
外语考试统编教材编写委员会

顾 问：刘云田

主 任：项有绍

副主任：瞿光辉 夏越炯 胡根松 窦香勤 许高渝
万昌盛

成 员：（按姓氏笔画为序）

刘际松 陈坤泉 张振中 张淑宁 张明敏
周文瑛 罗长贤 邬耀宗 姜丽华 姜群星
闻人行 袁中伟 黄务昌 黎 雯 韩玉书

序 言

当前,我国的改革开放和现代化建设事业进入了一个新的发展阶段。随着党的十四届三中全会的召开,社会主义市场经济体制将在我国全面建立并逐步得到完善。在这一关键时期,政府人事部门的各项工作,必须始终坚持党的基本路线,紧紧围绕经济建设这个中心,努力为改革开放服务,为经济建设服务,为广大干部和专业技术人员服务。按照社会主义市场经济体制的要求,进一步深化职称改革,是人事工作搞好“三个服务”的主要方面。

根据专业技术职务评聘工作对外语水平的要求,省职改领导小组决定,从1994年起,对专业技术人员晋升中、高级职务实行全省统一的外语考试。这样做,一方面可以更好地鼓励专业技术人员认真学习和熟练掌握外语,提高素质,以便更好地消化和吸收国外先进的科学技术和管理经验,促进我省经济建设的发展;另一方面,也有利于在全省范围内对各类专业技术人员进行客观、公正、统一的社会评价,有利于专业技术人员在社会主义市场经济条件下平等竞争,合理流动。

为使专业技术人员在准备外语考试时有所依据,浙江省人事厅和浙江省职称改革领导小组办公室组织有关方面的专家、教授、学者,编写了这套《浙江省专业技术职务外语考试统编教材》,并由杭州大学出版社正式出版。我衷心地希望,这套统编教材对提高全省专业技术人员的外语整体水平能有所帮助。

项有红

一九九三年十月十八日

前 言

《浙江省专业技术职务外语考试统编教材》是根据省职改领导小组浙职改字[1993]3号文件的规定,为适应全省统一组织的专业技术人员晋升中、高级职务外语考试命题出卷和个人学习准备的需要,由省人事厅和职改办组织编写的。它对于帮助广大专业技术人员学习、掌握外语知识,提高全省专业技术队伍的整体外语水平,更好地在专业技术职务评聘工作中严格掌握外语条件,适应社会主义市场经济体制和改革开放的需要,具有积极意义。

《浙江省专业技术职务外语考试统编教材》共十一册,包括基础英语一册(各专业通用)和文科英语、理科英语、工科英语、农科英语、医科英语、财经英语等六个专业英语各一册;日语、法语、德语、俄语四个语种,一个语种为一册。教材由考试大纲、基础语法、阅读课文及参考译文、考试样题及答案和词汇表五个部分组成。教材的编写根据考试大纲规定的测试知识范围和水平,分为E、D、C、B、A五个等级。每位申请晋升中、高级专业技术职务的专业技术人员,可根据自己所掌握的语种和从事的专业选择相应的教材,依据规定的外语考试适用等级进行复习和应试。

选派专家、学者参加教材编写的有杭州大学、浙江大学、浙江农业大学、浙江医科大学、浙江财经学院等院校。本套教材的出版,得到了省有关部门和市、地人事局及职改办的大力支持。在教材付梓之际,一并表示感谢。

由于编写时间仓促,教材中不妥之处在所难免,敬请广大读者和人事、职改部门的同志及时指正,以便再版时加以修订,使之更臻完善。

浙江省专业技术职务
外语考试统编教材编写委员会

1993年10月

目 录

序 前 言

I. 考试大纲	(1)
E 级	(1)
D 级	(3)
C 级	(4)
B 级	(6)
A 级	(7)
II. 语法和词汇练习	(9)
E 级	(9)
D 级	(20)
C 级	(40)
B 级	(48)
A 级	(61)
参考答案	(78)
III. 阅读材料	(93)
E 级	(93)
D 级	(115)
C 级	(147)
B 级	(178)
A 级	(209)
参考译文	(241)
IV. 模拟试卷	(323)
E 级	(323)
D 级	(325)
C 级	(330)
B 级	(335)
A 级	(340)
试卷答案	(345)
V. 基本词汇总表	(350)
后 记	(412)

I. 考 试 大 纲

浙江省专业技术职务外语考试大纲

(于 1993 年 7 月 5 日经省职改办组织专家审定通过)

为配合全省统一进行晋升中、高级专业技术职务外语考试,使这项工作纳入规范化、标准化的轨道,根据人事部和省职改领导小组有关文件的规定,以及《专业技术职务试行条例》对各级各类专业技术人员的外语要求,制定《浙江省专业技术职务外语考试大纲》。

本考试的编写分英语、日语、法语、德语、俄语等五个语种。其中英语分文科、理科、工科、农科、医科、财经六大专业。每个语种根据不同系列、不同层次专业技术人员对外语的基本要求,按程度高低分别提出 A、B、C、D、E 五个等级的考试要求。专业技术人员可依照省职称改革领导小组办公室规定的《各级各类专业技术人员外语考试适用等级》的划分范围选择复习和应考。

晋升专业技术职务外语考试,旨在保证专业技术职务的评聘质量,在提高专业技术人员业务水平的同时提高专业技术人员整体的外语水平,以适应改革开放和建立社会主义市场经济的需要。所以外语考试既要考查所考语言的基本知识(即语言共核要求);又要侧重考查应试人员的专业外语的阅读和翻译能力。根据这一原则,在教材编写中已经相对考虑了专业外语的因素。在考试命题中,基础知识和专业外语的比例一般掌握在 4:6 左右(以英语为标准,不同语种可作适当调整),且随着考试级别的提高,适当加大专业外语的比重。试题的出题范围原则上 80%在本教材内,20%将根据不同考试对象在教材以外的专业文献资料中选出。

本考试大纲作为全省专业技术职务外语考试命题的依据,有效使用期暂定 5 年。

一、俄语 E 级

(一)测试范围

1. 掌握俄语的字母,单音和读音规则,正字法的基本知识。

2. 熟记俄语常用词(词组)700个,其中领会式掌握500个,复用式掌握200个。

3. 了解并掌握以下语法项目:

- (1)名词性、数和单复数六个格的变化;
- (2)人称代词六个格的变化;
- (3)物主代词性、数和单复数六个格的变化;
- (4)疑问代词 что, кто, чей, какой 的性、数和单复数六个格的变化;
- (5)指示代词 этот 和 тот 的性、数和单复数六个格的变化;
- (6)形容词性、数和单复数六个格的变化;
- (7)动词的第一、第二变位法;
- (8)动词的未完成体和完成体的基本用法;
- (9)动词的现在时、过去时、将来时的构成;
- (10)及物动词和不及物动词;
- (11)基数词 1—30;
- (12)前置词 в, на, о, у, после, из, к, через, с 的基本用法;
- (13)句子的主要成分:主语和谓语;

(二)考试内容和题型

本级考试包括三个部分:语法结构和词语用法,俄译汉,汉译俄。

第一部分:语法结构和词语用法。该部分主要测试应试者掌握基本语法规则和常用词语的水平。

本部分试题共30题,考试时间60分钟,分A、B两节。A节20题,每题1分,B节10题,每题2分。

A节为选择题,每题中有一处空白,题目下列有三至四个供选择的答案,要求应试者从中选出一个从意义上和语法上看最适合的答案。

B节为构形填空题。应试者需将括号内的词语变成适当的形式填入空白处(必要时可加前置词),使该句子在意思上和语法上均完整确切。

第二部分为俄译汉。该部分主要测试正确理解原文和用汉语表达原文内容的能力。

本部分试题为3段短文,总词汇量约为1000个印刷符号,难度中等。考试时间40分钟。本试题总分为50分。

第三部分为汉译俄,该部分主要测试正确地用俄语表达汉语内容的能力(包括正确使用词语、拼写规则和语法规则的能力)。

本部分试题为50个左右汉字,主要是词组和短语共10个)。考试时间20分钟,本试题总分为10分。

(三)试卷结构

序号	内容和题型	题数	计分	考试时间
----	-------	----	----	------

I	语法和词语	20	20	60
	A 选择			
	B 构形填空	10	20	
II	俄译汉	3	50	40
III	汉译俄	10	10	20
总计		30+3+10	100 分	120 分钟

二、俄语 D 级

(一)测试范围

1. 熟练掌握俄语的读音规则和正字法基本知识;
2. 熟记俄语常用词(词组)1400 个,其中领会式掌握 1000 个,复用式掌握 400 个;
3. 除掌握 E 级要求的语法项目外,还要求了解、掌握以下语法项目
 - (1)名词单复数六个格的基本用法;
 - (2)限定代词“*весь, каждый, всякий, любой*,”的性、数及六个格的构成;
 - (3)基数词 40—100 以及 1—30 的变格,序数词的变化,基数词和名词连用的规则;
 - (4)动词第二人称命令式的构成和用法;
 - (5)钟点表示法和年月日表示法;
 - (6)定向动词和不定向动词;
 - (7)简单句的种类;
 - (8)说明从句和带 *который* 的定语从句;
 - (9)前置词 *по, за, до, над, под, между* 等;
 - (10)句子的次要成分:定语、补语和状语。

(二)考试内容和题型

本级考试包括四个部分:语法结构和词语用法,阅读理解,俄译汉,汉译俄。

第一部分:语法结构和词语用法。该部分主要测试应试者掌握基本语法规则和常用词语的水平。

本部分试题共 35 题,考试时间 45 分钟。分 A、B 两节,A 节为 25 题,每题 1 分,B 节为 10 题,每题 1 分。

A 节为选择题,每题中有一处空白,题目下列有三至四个供选择的答案,要求应试者从中选出一个从意义上和语法上看最适合的答案。

B 节为构形填空题。应试者需根据上下文的意思将括号内的词语变成语法上合适的形式填入括号的空白处,必要时可加前置词。

第二部分为阅读理解,主要测试应试者对原文的理解能力。

本部分试题为 8 题,考试时间 20 分钟。本试题总分为 16 分。阅读材料为 1—2 篇短文,1800 个字左右,语言难度中等,基本上无生词(影响理解的关键词如超过主要参考书词汇表所列规定的范围,须用汉语注明词义),短文后有若干问句或未完的句子,并附有三至四个供选择的答案,要求应试者读完短文后,根据文章的内容从选择项中选出最佳答案。

第三部分为俄译汉,该部分主要测试正确用汉语表达原文内容的能力。

本部分试题为 2—3 段文章,总词汇量约为 1200 个,考试时间 35 分钟,本试题总分为 35 分。

第四部分为汉译俄,该部分主要测试用俄语正确表达汉语内容的能力(包括使用正确的词语拼写规则和语法规则以及标点符号的能力)。

本试题为 50—60 个左右的汉字,共 5 句短句。考试时间 20 分钟,考试题总分为 14 分。

(三)试卷结构

序号	内容和题型	题数	计分	考试时间
I	语法和词语	25	25	45
	A. 选择 B. 构形填空	10	10	
II	阅读理解	8	16	20
III	俄译汉	2—3	35	35
IV	汉译俄	5	14	20
总计		35+8+(2 或 3)+5	100 分	120 分

三、俄语 C 级

(一)测试范围

1. 熟练掌握俄语的读音规则和正字法知识(包括大小写,移行规则和主要标点符号的用法),能初步运用构词法知识判断词义。

2. 熟记俄语常用词(词组)2200 个,其中领会式掌握 1550 个,复用式掌握 650 个。

3. 除掌握 E、D 两级要求的语法项目外,还要求了解并掌握以下语法项目:

(1)性质形容词的短尾形式,比较级及最高级的构成和用法;

(2)动词第一、第三人称命令式的构成及用法;

(3)形动词和副动词的构成和用法;

(4)反身代词 себя 的用法;

(5)限定代词 сам 和 самый 的用法;

(6)连接词 что 和 чтобы 的区别;

(7)用其他词联接的定语从句;

(8)无人称句;

(9)泛指人称句;

(10)不定人称句;

(11)直接引语和间接引语;

(12)主谓语的一致关系;

(13)原因前置词的区别;

(14)时间从句,原因从句。

(二)考试的内容和题型

本级考试包括四个部分:语法结构和词语用法,阅读理解,俄译汉,汉译俄。

第一部分:语法结构和词语用法。该部分主要测试应试者掌握基本语法的规则和常用词语的水平。

本部分试题共 30 题,考试时间为 40 分钟。分 A、B 两节,A 节为 20 题,B 节为 10 题,每题均为 1 分。

A 节为选择题,每题中有一处空白,题目下列有三至四个供选择的答案,要求应试者从中选出一个从意义上和语法上看最适合的答案。

B 节为构形填空,应试者需根据上下文的意思将括号内的词语变成语法上合适的形式填入括号内的空白处,必要时可加前置词。

第二部分为阅读理解,主要测试应试者对原文内容的理解能力。

本部分试题为 10 题,考试时间 20 分钟,本试题总分为 20 分。阅读材料为二至三篇短文,总长度为 2000—2500 印刷符号,语言难度中等,基本上无生词(影响理解的关键词如超过主要参考书词汇表所列规定的范围,须用汉语注明词义)。短文后有若干问句或未完的句子,并附有三至四个供选择的答案,要求应试者读完短文后根据文章的内容从选择项中选出最佳答案。

第三部分为俄译汉。该部分主要测试应试者正确用汉语表达原文内容的能力。

本部分试题为 2—3 段文章,总词汇量为 1500 个印刷符号,考试时间 35 分钟,本试题总分为 35 分。

第四部分为汉译俄,该部分主要测试应试者用俄语正确表达汉语内容的能力(包括使用正确的词语和运用正确的语法规则的能力)。本试题为 70—80 左右的汉字,5 句句子,考试时间 25 分钟,本试题总分为 15 分。

(三)试卷结构

序号	内容和题型	题数	计分	考试时间
----	-------	----	----	------

I	语法和词法	20	20	40
	A. 选择			
	B. 构形填空	10	10	
II	阅读理解	10	20	20
III	俄译汉	2—3	35	35
IV	汉译俄	5	15	25
合计		20+10+10+(2 或 3)+5	100 分	120 分钟

四、俄语 B 级

(一)测试范围

1. 熟练掌握俄语的读音规则和正字法知识(包括大小写、移行规则、标点符号用法等),能运用构词法知识识别合成词和复合词。

2. 熟记俄语常用的词组 3000 个,其中领会式掌握 2100 个,复用式掌握 900 个,并掌握一定量的本专业所需的词汇。

3. 除掌握 E、D、C 三级要求的语法项目外,还要求了解并掌握以下语法项目:

(1)带 ни 和 не 的否定代词的及其用法;

(2)带 ни 和 не 的否定副词及其用法;

(3)带-то,-нибудь 的不定代词及其用法;

(4)动词假定式;

(5)集合数词和小数的表示法;

(6)同位语;

(7)呼语和插入语;

(8)同等成分,独立成分;

(9)各类疏状从句:地点,让步,目的,行为,方式,比较,结果从句

(10)无连接词的并列,主从复合句。

(二)考试内容和题型

本级考试包括四个部分:语法结构和词语用法,阅读理解,俄译汉,汉译俄。

第一部分:语法结构和词语用法。该部分主要测试应试者掌握基本语法规则和常用词语的水平。

本部分测试题共 40 题,考试时间 40 分钟,分 A、B 两节,A 节为 30 题,每题 0.5 分,B 节为 10 题,每题均为 1.5 分。

A 节为选择题,每题中有一处空白,题目下列有三至四个供选择的答案,要求应试者从中选出一个从意义上和语法上看最适合的答案。

B 节为构形填空题。应试者需根据上下文的意思将括号内的词语变成语法上合适的形式,填入括号内的空白处(必要时可加前置词)。

第二部分为阅读理解,主要测试应试者对原文内容的理解能力。

本部分试题为 10 题,考试时间 20 分钟,考试题总分为 20 分,阅读材料为二——三篇文章,总长度为 2800—3000 个印刷符号,语言难度中等(其中应有专业文献),基本上无生词(影响理解的关键词如超过主要参考书词汇表所列规定的范围,须用汉语注明词义),短文后有若干问句或未完的句子,并附有三至四个供选择的答案,要求应试者读完短文后根据文章的内容,从选择项中选出最佳答案。

第三部分为俄译汉,该部分主要测试应试者用汉语正确表达原文内容的能力。

本部分试题为三段专业性文献,总词汇量为 1700 个印刷符号,考试时间为 35 分钟,本试题总分为 35 分。

第四部分为汉译俄或提示作文,该部分主要测试应试者用俄语表达汉语内容的能力。本试题为 80 个汉字组成的文章(或不少于 100 个俄语词的作文),考试时间 25 分钟,本试题总分为 15 分。

(三)试卷结构

序号	内容和题型	题数	计分	考试时间
I	语法和词语	30	15	40
	A. 选择 B. 构形填空	10	15	
II	阅读理解	10	20	20
III	俄译汉	3	35	35
IV	汉译俄 (或提示作文)	1	15	25
总计		40+10+3+1	100 分	120 分钟

五、俄语 A 级

(一)测试范围

1. 熟练掌握俄语的读音规则和正字法知识,(包括大小写,移行,标点符号用法等),能运用构词法知识识别合成词和复合词。)

2. 熟记俄语常用词(词组)3800 个,其中领会式掌握 2600 个;复用式掌握 1200 个,并需掌握一定数量阅读本专业文献所需的词汇。

3. 熟练掌握 E、D、C、B 四级考试大纲中所规定的语法项目。

(二) 考试内容和题型

本级考试包括四个部分:语法结构和词语用法,阅读理解,俄译汉,写作。

第一部分:语法结构和词语用法。该部分主要测试应试者掌握基本语法规则和常用词语的水平。

本部分试题共 40 题,考试时间为 40 分钟,分 A、B 两节,A 节为 30 题,每题 0.5 分,B 节为 10 题,每题为 1.5 分。

A 节为选择题,每题中有一处空白,题目下列有三至四个供选择的答案,要求应试者从中选出一个从意义上和语法上看最适合的答案。

B 节为构形填空题。应试者需根据上下文的意思将括号内的词语变成语法上合适的形式,填入括号前的空白处(必要时可加前置词)。

第二部分:阅读理解,主要测试应试者对原文内容的理解能力。

本部分试题为 10 题,考试时间 15 分钟,本试题总分为 20 分,阅读材料为二—三篇文章(其中应有 1—2 篇为专业文献),总长度为 2800—3000 个印刷符号,语言难度中等,基本上无生词(影响理解的关键词,如超过主要参考书词汇表所列规定的范围,须用汉语注明词义)。短文后有若干问句或未完的句子,并附有三至四个供选择的答案,要求应试者读完短文后根据文章的内容从选择项中选出最佳答案。

第三部分为俄译汉,该部分主要测试应试者用汉语正确表达原文内容的能力。

本部分试题为三段专业性文献,总词汇量为 2900 个印刷符号,考试时间 40 分钟,本试题总分为 30 分。

第四部分为俄语写作,该部分主要测试应试者用俄语进行书面连贯表达的能力。

写作以一般日常生活为题,或描写,或论述。考试时间 25 分钟,本试题总分为 15 分。

(三) 试卷结构

序号	内容和题型	题数	计分	考试时间
I	语法和词语	30	15	40
	A. 选择 B. 构形填空	10	15	
II	阅读理解	10	20	15
III	俄译汉	3	35	40
IV	俄语写作	1	15	25
总计		40+10+3+1	100 分	120 分钟

II. 语法和词汇练习

Е 级

I. 根据句子内容选择 А、Б、В 三项中合适的一种填空

1. это _____ сестра.
а. мой б. моя в. моё
2. _____ это письмо?
а. чей б. чья в. чьё
3. _____ учебник здесь?
а. Твой б. Твоя в. Твоё
4. _____ книга там.
а. Ваша б. Ваш в. Ваше
5. _____ книга интересная?
а. Этот б. Это в. Эта
6. Да, _____ интересная.
а. он б. оно в. она
7. _____ аудитория большая?
а. Ваш б. Ваше в. Ваша
8. Нет, наша аудитория _____.
а. маленький б. маленькое в. маленькая
9. Кто эти мальчики? Они _____ ученики.
а. ваши новые б. ваш новый в. ваша новая
10. Наша аудитория _____.
а. чистый и светлый б. чистое и светлое в. чистая и светлая
11. Кто эта _____ девушка?
а. молодой б. молодое в. мододая
12. Где занимаются _____ дети?
а. твой б. твоя в. твои
13. Мои _____ занимаются недалеко.
а. сын б. сыны в. сыновья
14. Они учатся в _____.

- а. средней школе б. средней школе в. средней школы
15. Эта средняя школа находится _____
а. в город б. в городе в. на городе
16. Простите, можно с _____ познакомиться?
а. вас б. вам в. вами
17. С удовольствием, _____ зовут Виктор.
а. меня б. мне в. тебя
18. Извините, я не знаю, как _____ зовут.
а. его б. меня в. вас
19. Простите, девушка, можно узнать _____ имя?
а. ваш б. ваше в. ваша
20. Моя семья живёт в _____.
а. деревне б. деревни в. деревней
21. Родители _____, отдыхают дома.
а. старшие б. старый в. старые
22. Мои _____ работают на заводе.
а. братья б. братьи в. братья
23. _____ дядя служит в армии.
а. Мой б. Моё в. Моя
24. Моя мама работает в _____.
а. библиотеке б. библиотеки в. библиотеку
25. Наташа идёт с _____ в театр.
а. подруги б. подругу в. подрутой
26. Мы пошли к _____ в гости.
а. товарище б. товарищи в. товарищу
27. Ваня готовится к _____ в университет.
а. поступление б. поступления в. поступлению
28. Сестра поступила в _____.
а. консерватории б. консерваторию в. консерваторие
29. Володя в прошлом _____ кончил среднюю школу.
а. годе б. году в. года
30. _____ очень нравится химия.
а. Его б. Ему в. Он
31. Он сделал химию _____.
а. своей специальности б. своей специальностью
в. своей еpecialностей
32. Сергей занимается _____ Ханчжоуского университета.
а. в химическом факультете б. на химическом факультете